

<sup>1</sup>Blow ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the LORD cometh, for it is nigh at hand;<sup>2</sup>A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains: a great people and a strong; there hath not been ever the like, neither shall be any more after it, even to the years of many generations.<sup>3</sup>A fire devoureth before them; and behind them a flame burneth: the land is as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; yea, and nothing shall escape them.<sup>4</sup>The appearance of them is as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.<sup>5</sup>Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.<sup>6</sup>Before their face the people shall be much pained: all faces shall gather blackness.<sup>7</sup>They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks.<sup>8</sup>Neither shall one thrust another; they shall walk every one in his path: and when they fall upon the sword, they shall not be wounded.<sup>9</sup>They shall run to and fro in the city; they shall run upon the wall, they shall climb up upon the houses; they shall enter in at the windows like a thief.<sup>10</sup>The earth shall quake before them; the heavens shall tremble: the sun and the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining:<sup>11</sup>And the LORD shall utter his voice before his army:

<sup>1</sup>إِصْرُوا بِالْبُوقِ فِي صِهْيَوْنَ. صَوِّتُوا فِي جَبَلِ قُدْسِي. لِيَرْتَعِدَ جَمِيعُ سُكَّانِ الْأَرْضِ لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ قَادِمٌ، لِأَنَّهُ قَرِيبٌ.<sup>2</sup>يَوْمٌ ظَلَامٌ وَقَتَامٌ. يَوْمٌ غَيْمٌ وَصَبَابٌ، مِثْلُ الْقَجَرِ مُمْتَدًّا عَلَى الْجِبَالِ. شَعَبٌ كَثِيرٌ وَقَوِيٌّ لَمْ يَكُنْ تَطْيِيرُهُ مِنْذُ الْأَزَلِ، وَلَا يَكُونُ أَيْضًا بَعْدَهُ إِلَى سِنِي دَوْرٍ قَدُورٍ.<sup>3</sup>قُدَّامُهُ نَارٌ تَأْكُلُ وَخَلْفَهُ لَهَبٌ يُحْرِقُ. الْأَرْضُ قُدَّامَهُ كَجَنَّةٍ عَدَنٍ وَخَلْفَهُ قَفْرٌ حَرِبٌ، وَلَا تَكُونُ مِنْهُ تَجَاهٌ.<sup>4</sup>كَمَنْطَرِ الْخَيْلِ مَنْطَرُهُ، وَمِثْلِ الْأَفْرَاسِ يَرْكُضُونَ.<sup>5</sup>كَصَرِيفِ الْمَرْكَبَاتِ عَلَى رُؤُوسِ الْجِبَالِ يَتَّبِعُونَ. كَزَفِيرِ لَهَبٍ نَارٍ تَأْكُلُ قَبْشًا. كَقَوْمٍ أَقْوِيَاءَ مُضْطَفِّينَ لِلْقِتَالِ. مِنْهُ تَرْتَعِدُ الشُّعُوبُ. كُلُّ الْوُجُوهِ تَجْمَعُ حُمْرَةً. يَجْزُونَ كَأَبْطَالٍ. يَصْعَدُونَ السُّورَ كِرْجَالِ الْحَرْبِ، وَيَمْشُونَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي طَرِيقِهِ وَلَا يُعْبِرُونَ سُبُلَهُمْ.<sup>8</sup>وَلَا يَرَاجِعُ بَعْضُهُمْ بَعْصًا. يَمْشُونَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي سَبِيلِهِ، وَبَيْنَ الْأَسْلِحَةِ يَفْعُونَ وَلَا يَنْكَسِرُونَ.<sup>9</sup>يَتْرَاكُضُونَ فِي الْمَدِينَةِ. يَجْزُونَ عَلَى السُّورِ. يَصْعَدُونَ إِلَى الْبُيُوتِ. يَدْخُلُونَ مِنَ الْكُوَى كَاللِّصِّ.<sup>10</sup>قُدَّامَهُ تَرْتَعِدُ الْأَرْضُ وَتَرْجُفُ السَّمَاءُ. أَلْسَمُسُ وَالْقَمَرُ يُظْلِمَانِ وَالنُّجُومُ تَخْجِرُ لَمَعَاتِهَا.<sup>11</sup>وَالرَّبُّ يُعْطِي صَوْتَهُ أَمَامَ جَيْشِهِ. إِنَّ عَسْكَرَهُ كَثِيرٌ جَدًّا. فَإِنَّ صَائِعَ قَوْلِهِ قَوِيٌّ، لِأَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ عَظِيمٌ وَمَخُوفٌ جَدًّا، فَمَنْ يُطِيقُهُ.<sup>12</sup>وَلَكِنْ الْآنَ يَقُولُ الرَّبُّ، ارْجِعُوا إِلَيَّ بِكُلِّ قُلُوبِكُمْ، وَبِالصَّوْمِ وَالْبُكَاءِ وَالنَّوْحِ.<sup>13</sup>وَمَرِّقُوا قُلُوبَكُمْ لَا تِيَابَكُمْ، وَارْجِعُوا إِلَى الرَّبِّ إِلَهُكُمْ لِأَنَّهُ رَوْفٌ رَحِيمٌ، يَطْبِئُ الْعَصَبَ وَكَثِيرَ الرَّاقَةِ وَيَبْنِدُ عَلَى الشَّرِّ.<sup>14</sup>لَعَلَّهُ يَرْجِعُ وَيَبْنِدُ، فَيُبْقِي وَرَاءَهُ بَرَكَهَ تَعْدِمَةٍ وَسَكِينًا لِلرَّبِّ إِلَهُكُمْ.<sup>15</sup>إِصْرُوا بِالْبُوقِ فِي صِهْيَوْنَ. قَدِّسُوا صَوْمًا. تَادُوا بِاغْتِكَافٍ.<sup>16</sup>اجْمَعُوا الشَّعْبَ. قَدِّسُوا الْجَمَاعَةَ. اخْشِدُوا الشُّيُوحَ. اجْمَعُوا الْأَطْفَالَ وَرَاضِعِي النَّدَى. لِيَخْرُجَ الْغَرِيسُ مِنْ مَحْدَعِهِ وَالْعَرُوسُ مِنْ حَجَلَتِهَا.<sup>17</sup>لِيُنْكِ الْكَهَنَةُ خُدَّامَ الرَّبِّ بَيْنَ الرِّوَاقِ وَالْمَذْبَحِ، وَيَقُولُوا، اسْفِيقْ يَا رَبُّ عَلَى شَعْبِكَ وَلَا تُسَلِّمْ مِيرَاثَكَ لِلْغَارِ حَتَّى تَجْعَلَهُمُ الْأُمَمَ مَثَلًا. لِمَاذَا يَقُولُونَ بَيْنَ الشُّعُوبِ، أَيْنَ إِلَهُهُمْ..<sup>18</sup>فَيَعَارُ الرَّبُّ لِأَرْضِهِ وَيَرْقُ لِسَعْيِهِ.<sup>19</sup>وَيُجِيبُ الرَّبُّ وَيَقُولُ لِسَعْيِهِ، هَتَّنَا مُرْسِلٌ لَكُمْ قَمَحًا وَمِسْطَارًا وَزَيْتًا لَتَسْبَعُوا مِنْهَا، وَلَا أَجْعَلْكُمْ أَيْضًا غَارًا بَيْنَ الْأُمَمِ. وَالسَّمَالِيُّ أُبْعِدُهُ عَنْكُمْ وَأَطْرُدُهُ إِلَى أَرْضِ تَابِثِيَّةٍ وَمُفْقِرَةٍ. مُقَدِّمَتُهُ إِلَى الْبَحْرِ الشَّرْقِيِّ، وَسَاقَتُهُ إِلَى الْبَحْرِ الْغَرْبِيِّ، فَيَصْعَدُ سَنَّهُ وَتَطْلُعُ

for his camp is very great: for he is strong that executeth his word: for the day of the LORD is great and very terrible; and who can abide it?<sup>12</sup> Therefore also now, saith the LORD, turn ye even to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:<sup>13</sup> And rend your heart, and not your garments, and turn unto the LORD your God: for he is gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth him of the evil.<sup>14</sup> Who knoweth if he will return and repent, and leave a blessing behind him; even a meat offering and a drink offering unto the LORD your God?<sup>15</sup> Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:<sup>16</sup> Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.<sup>17</sup> Let the priests, the ministers of the LORD, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O LORD, and give not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them: wherefore should they say among the people, Where is their God?<sup>18</sup> Then will the LORD be jealous for his land, and pity his people.<sup>19</sup> Yea, the LORD will answer and say unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the heathen:<sup>20</sup> But I will remove far off from you the northern army, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea, and his stink

رُحْمُهُ، لِأَنَّهُ قَدْ تَصَلَّفَ فِي عَمَلِهِ.<sup>21</sup> لَا تَخَافِي أَتَيْهَا الْأَرْضُ. ابْتَهِجِي وَافْرَحِي لِأَنَّ الرَّبَّ يُعْظِمُ عَمَلَهُ.<sup>22</sup> لَا تَخَافِي يَا بَهَايِمَ الصَّحَرَاءِ، فَإِنَّ مَرَاعِي الْبَرِّيَّةِ تَنْبُتُ، لِأَنَّ الْأَشْجَارَ تَحْمِلُ ثَمَرَهَا، الْثِّيَنَةُ وَالْكَزْمَةُ تُغْطِيَانِ قُوتَهُمَا.<sup>23</sup> وَيَا بَنِي صِهْيَوْنَ ابْتَهِجُوا وَافْرَحُوا بِالرَّبِّ إِلَهُكُمْ، لِأَنَّهُ يُعْظِيكُمْ الْمَطَرُ الْمُبَكَّرَ عَلَى حَقِّهِ، وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمْ مَطَرًا مُبَكَّرًا وَمُتَأَخِّرًا فِي أَوَّلِ الْوَقْتِ،<sup>24</sup> قَتْمَلًا الْبَيَادِرُ جَنْطَلَهُ، وَتَفِيضُ حَيَاضِ الْمَعَاصِرِ حَمْرًا وَزَبْنًا.<sup>25</sup> وَأَعُوْضُ لَكُمْ عَنِ السَّنِينَ الَّتِي أَكَلَهَا الْجَرَادُ، الْعَوْنَاءُ وَالْطَّبَّارُ وَالْقَمَصُ جَيْشِي الْعَظِيمُ الَّذِي أَرْسَلْتُهُ عَلَيْكُمْ.<sup>26</sup> فَتَأْكُلُونَ أَكْلًا وَتَشْبَعُونَ وَتَسْبَحُونَ اسْمَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ الَّذِي صَنَعَ مَعَكُمْ عَجَبًا، وَلَا يَخْزَى سَعْيِي إِلَى الْأَبَدِ.<sup>27</sup> وَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا فِي وَسْطِ إِسْرَائِيلَ، وَأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ وَلَيْسَ غَيْرِي. وَلَا يَخْزَى سَعْيِي إِلَى الْأَبَدِ.<sup>28</sup> وَيَكُونُ بَعْدَ ذَلِكَ أَنِّي أَسْكُبُ رُوحِي عَلَى كُلِّ بَشَرٍ، فَيَنْبُتُ بُنُوكُمْ وَتَبَاتُكُمْ، وَتَحْلُمُ سُيُوكُمْ أَحْلَامًا، وَيَرَى سَبَابُكُمْ رُؤًى.<sup>29</sup> وَعَلَى الْعَبِيدِ أَنْصَاً وَعَلَى الْإِمَاءِ أَسْكُبُ رُوحِي فِي تِلْكَ الْيَّامِ وَأَعْطِي عَنَائِبَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، دَمًا وَبَارًا وَأَعْمَدَةً دُخَانٍ.<sup>31</sup> تَتَحَوَّلُ الشَّمْسُ إِلَى ظُلْمَةٍ وَالْقَمَرُ إِلَى دَمٍ قَبْلَ أَنْ يَجِيءَ يَوْمُ الرَّبِّ الْعَظِيمِ الْمَخُوفِ.<sup>32</sup> وَيَكُونُ أَنَّ كُلَّ مَنْ يَدْعُو بِاسْمِ الرَّبِّ يَنْجُو. لِأَنَّهُ فِي جَبَلِ صِهْيَوْنَ وَفِي أُورُشَلِيمَ تَكُونُ نَجَاةٌ. كَمَا قَالَ الرَّبُّ. وَبَيْنَ الْبَاقِينَ مَنْ يَدْعُوهُ الرَّبُّ.

shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done great things.<sup>21</sup> Fear not, O land; be glad and rejoice: for the LORD will do great things.<sup>22</sup> Be not afraid, ye beasts of the field: for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.<sup>23</sup> Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God: for he hath given you the former rain moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first month.<sup>24</sup> And the floors shall be full of wheat, and the fats shall overflow with wine and oil.<sup>25</sup> And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the cankerworm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great army which I sent among you.<sup>26</sup> And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.<sup>27</sup> And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the LORD your God, and none else: and my people shall never be ashamed.<sup>28</sup> And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:<sup>29</sup> And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.<sup>30</sup> And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.<sup>31</sup> The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the

terrible day of the LORD come.<sup>32</sup> And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.